

Gorzów Wlkp. 09 lipca 2013r.

NK-II.431.1.29.2013.MŻur

Pan
Borys Dąbrowski
ul. Kukulcza 10/5
65-472 Zielona Góra

Wystąpienie pokontrolne

W dniu 7 maja 2013r. zespół kontrolny w składzie:

- Mariola Żurawska – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,
- Małgorzata Wołęjko – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,

pod kierownictwem pierwszej z wymienionych, przeprowadził kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Projekt wystąpienia pokontrolnego wysłano do Pana w dniu 29.05.2013r., do którego nie zostały wniesione zastrzeżenia.

W związku z powyższym na podstawie art. 47 ustawy o kontroli w administracji rządowej przekazuję Panu wystąpienie pokontrolne.

Kontrola obejmowała swym zakresem legalność i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia przysięgłe dokonywane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pan Zaświadczenie, wydane przez Ministra Sprawiedliwości, potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych. Uprawnienia tłumacza przysięgłego nabył Pan z dniem 22 listopada 2005r.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pan pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego.

Nie wypełnił Pan obowiązku wynikającego z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości i Ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych. Odcisk pieczęci oraz wzór podpisu został złożony tylko Wojewodzie Lubuskiemu.

Oświadczył Pan, że nie odmawia wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W kontrolowanym okresie wykonał Pan 357 takich tłumaczeń.

Prawidłowość pobranego wynagrodzenia za tłumaczenia na rzecz administracji publicznej sprawdzono na podstawie wystawionych przez Pana rachunków. Potwierdziły one stosowanie stawek zgodnych z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Repertorium prowadzone jest w formie pisemnej, w którym odnotowuje Pan wykonane tłumaczenia pisemne oraz ustne. Kontrola repertorium wykazała, iż prowadzi je Pan w sposób ciągły, a repertorium zawiera wypełnione rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń, co spełnia postanowienia art. 17 ust.2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.)

W roku 2010 w okresie objętym kontrolą zarejestrowano 235 tłumaczeń, w 2011r. – 371 tłumaczeń, w 2012r. – 335 tłumaczeń, natomiast w roku 2013 do dnia kontroli – 204 tłumaczenia.

W związku z powyższym skontrolowaną działalność oceniam pozytywnie z uchybieniami.

Przedstawiając powyższe ustalenia, **zalecam** złożenie wzoru podpisu oraz odcisku pieczęci do Ministra Sprawiedliwości oraz do ministra właściwego do spraw zagranicznych.

W terminie 30 dni liczonym od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, proszę o pisemną informację o sposobie wykonania zaleceń i wykorzystaniu wniosków lub o przyczynach ich niewykorzystania albo o innym sposobie usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Teresa Kaczmarek
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli